



CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission Remote Special Hearing

Part II: Community Report Back: How to Improve Language Access in SF
Monday, May 10, 2021 | 5:30 p.m. PST

Online: <https://ccsf.webex.com/ccsf/onstage/g.php?MTID=e6483a3e3b52ebc79fe6017d89d8f6905>

Phone: 415-655-0001 / Access code: 187 406 8581

Note: During the Coronavirus Disease (COVID-19) emergency, the Immigrant Rights Commission's regular meeting room is closed. The Full Commission will convene remotely. Members of the public can access the meeting and [make public comment](#) online or by phone: 415-655-0001 / Access code: 187 406 8581.

1. **Call to Order and Roll Call**
2. **Announcements (Chair Kennelly and Director Pon)**
3. **Introduction to IRC Hearing, Part II: Community Report Back: How to Improve Language Access in SF (Chair Kennelly and Commissioner Monge)**
4. **Invited Speakers**
5. **Public Comment**
6. **Action Item: Follow-Up actions and recommendations**
(Information/Discussion/Action)
 - a. Motion to authorize Language Access Committee to develop recommendations on this hearing to present to the Executive Committee (Director Pon)
7. **Closing Remarks (Chair Kennelly and Commissioner Monge)**
8. **Action Item: Approval of previous minutes**
(Information/Discussion/Action)
 - a. Approval of April 12, 2021 Full Commission Meeting minutes

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS

Executive Director Adrienne Pon

1155 Market Street, First Floor, San Francisco, CA 94103 ■ Telephone: 415-581-2360

9. Discussion/Action Item: Ramaytush Ohlone Land Acknowledgment Statement for IRC Meetings

(Information/Discussion/Action)

- a. Adoption of Statement (Director Pon)

10. Committee Reports

- a. Language Access Committee (Commissioner Monge)
- b. Immigrant Leadership Awards Committee (Commissioners Fujii and Ricarte)
- c. Executive Committee (Chair Kennelly)

11. Staff Reports

- a. Director's Updates

12. Old Business

13. New Business

14. Adjournment

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at <http://www.sfbos.org/sunshine> or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, American Sign Language and/or Chinese, Spanish, Filipino (Tagalog) interpreters will be made available if requested at least 48 hours before the meeting. The hearing room is wheelchair accessible. Every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Late requests may be considered if possible but are not guaranteed. Requests for translated minutes will be completed after minutes have been adopted by the Commission. For these and any other requests, please contact the Commission Clerk at 415-581-2360.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closest BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67) 下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 <http://www.sfbos.org/sunshine> 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，美國手語和/或中文、西班牙語、菲律賓語（泰加洛語）傳譯人員在會議前最少 48 小時收到要求後將會提供傳譯服務。聽證會設有輪椅通道。我們將盡力提供擴音設備、不同格式的會議資料，和/或閱讀器。此外，逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納，但並不作保證。翻譯版本的會議記錄將在委員會通過後提供。上述及任何其他請求，請致電 415-581-2360 聯絡委員會書記。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公眾聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌火車站是市政中心站(Civic Center)，該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center)。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外，在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資

訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capítulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en <http://www.sfbos.org/sunshine>; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLÍTICA DE ACCESO A LA REUNIÓN

De acuerdo con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso a Idiomas (Language Access Ordinance) intérpretes de lenguaje de señas y/o chino, español, filipino (tagalo) estarán disponibles de ser solicitados por lo menos 48 horas antes de la reunión. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas. Se hará todo el esfuerzo posible para proveer un sistema mejoramiento de sonido, materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Las solicitudes tardías serán consideradas de ser posible. Las solicitudes de minutas traducidas se llevarán a cabo luego de que las minutas sean aprobadas por la Comisión. Para solicitar estos servicios, favor comunicarse con el Secretario de la Comisión, al 415-581-2360.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de

reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influncian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness, Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

Kung mayroon kayong mga tanong tungkol sa miting, mangyaring tumawag lang sa 415-581-2360. Ang pagtunog at paggamit ng mga cell phone, mga pager at kagamitang may tunog ay ipinagbabawal sa pulong. Paalala po na maaring palabasin ng Tagapangulo ang sinumang may-ari o responsible sa ingay o tunog na mula sa cell-phone, pager o iba pang gamit na lumilikha ng tunog o ingay.

ALAMIN ANG INYONG MGA KARAPATAN SA ILALIM NG SUNSHINE ORDINANCE

Tungkulin ng Pamahalaan na paglinkuran ang publiko, maabot ito sa patas at medaling maunawaan na paraan. Ang mga komisyon, board, kapulungan at iba pang mga ahensya ng Lungsod at County ay mananatili upang maglingkod sa pamayanan. Tinutukoy ng ordinansa na ang desisyon o pagpapasya ay ginagawa kasama ng mamamayan at ang mga gawaing panglungsod na napagkaisahan ay bukas sa pagsusuri ng publiko. Para sa impormasyon ukol sa inyong karapatan sa ilalim ng Sunshine Ordinance (Kapitulo 67 sa San Francisco Administrative Code) o para mag report sa paglabag sa ordinansa, mangyaring tumawag sa Administrador ng Sunshine Ordinance Task Force .

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Opisina); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Ang mga kopya ng Sunshine Ordinance ay makukuha sa Clerk ng Sunshine Task Force, sa pampublikong aklatan ng San Francisco at sa website ng Lungsod sa www.sfgov.org. Mga kopya at mga dokumentong na nagpapaliwanag sa Ordinance ay makukuha online sa <http://www.sfbos.org/sunshine> o sa kahilingan sa Commission Secretary, sa address sa itaas o sa numero ng telepono.

PATAKARAN PARA SA PAG-ACCESS NG MGA MITING

Ayon sa batas ng American Disabilities Act at ng Language Access Ordinance, maaaring mag-request ng mga tagapagsalin sa American Sign Language at/o sa wikang Tsino, Espanyol, Filipino (Tagalog) sa hindi bababa sa 48 oras bago mag pulong. Ang silid ng pagpupulungan ay accessible sa mga naka wheelchair. Sisikapin gawan ng paraan na makapaglaan ng gamit upang lalong pabutihin ang inyong pakikinig, maibahagi ang mga kaganapan ng miting sa iba't ibang anyo, at/o makapaglaan ng isang tagapagbasa. Ang mga nahuling request ay posibleng pagbibigyan pero hindi garantiya na mapagbibigyan. Ang mga kaganapan ng pulong ay maaring isalin sa ibang wika matapos ito ay aprobahan ng komisyon. Sa mga ganitong uri ng kahilingan, mangyaring tumawag sa Clerk ng Commission (415-581-2360).

Upang tulungan ang pagsikap ng Lungsod para tulungan ang mga tao na may malubhang alergy, sakit galing sa kapaligiran, ibat ibang reaksyon sa mga kemikal o ibang kaugnay na kapansanan, pinaaalahanan ang mga sumasali sa pampublikong miting na posibleng may mga tao na sensitive sa mga productong may kemikal. Mangyaring tulungan ang Lungsod upang tulungan ang mga indibidwal na ito.

ACCESS PARA SA MAY KAPANSANAN

Ang mga miting ng Immigrant Rights Commission ay magaganap sa Room 416 sa City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. Ang lugar ng miting ay nasa pagitan ng Grove at McAllister streets at may-access para sa may wheelchair. Ang pinakamalapit na BART at Muni Metro ay sa Civic Center, tatlong bloke kung saan ginaganap ang miting. Ang pinakamalapit na linea ng MUNI ay: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). Para sa karagdagan na impormasyon tungkol sa mga accessible na serbisyo ng MUNI, mangyaring tumawag sa (415) 701-4485 o (415) 701-4730 (TTY). May accessible na parking sa kalye na malapit sa lugar ng miting.

LOBBYIST ORDINANCE

Ayon sa San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100], ang mga indibidwal o mga entity na nag iimpluensiya o sumusubok na mag impluensiya sa mga lokal na pambatasan o administrative na aksyon ay maaring kailangan mag register o mag report ng aktibidad ng lobbying. Para sa karagdagan na impormasyon tungkol sa Lobbyist Ordinance, mangyaring tumawag sa San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.